

Identification : 0003 of 14/5/94.

K0210566

Duration : 90 min.

Quality : good.

Transmission : RTL.M.

Name of transcriber : Gatimbiro Uwera Olga.

Date of transcription. : 2/2/2000.

Name of file : 0003.

Dictaphone : Express Write Model 250-65n516525.

Cassette n° 0003 transcribe par OL 1

RESUME DE LA CASSETTE N° 0003.**FACE A.**

- * Le rédacteur en chef de la RTLM GAHIGI Gaspard parle de son entrevue avec d'autres journalistes à Nairobi sur le rôle et le fonctionnement de la RTLM.
- * NKURUNZIZA Ananie rapporte comment les gens commencent à fuir les combats.
- * NKURUNZIZA Ananie parle des Interahamwes capturés par les Inyenzis. Il leur remonte le moral en leur disant qu'un commando viendra les délivrer. Il dit même que les Hutus ne peuvent pas demander pardon aux Tutsis.

FACE B.

- * NKURUNZIZA Ananie commente les accusations des Inyenzis, pour lesquels le gouvernement rwandais est responsable de la mort de 200.000 personnes, chiffre qu'ils revoient à la hausse juste après en l'estimant à 500.000 personnes. Selon NKURUNZIZA Ananie, les 300.000 personnes de plus sont des Hutus massacrés par le FPR dans les préfectures de Byumba et Kibungo.
- * NKURUNZIZA Ananie commente les événements en Haïti, dans lesquels il voit la préparation d'un coup d'état et avec lesquels il trouve une similitude avec les événements du Rwanda.
- * Selon le RTLM, les Belges sont des complices des Inyenzis parce qu'ils ont tué le chef de l'état HABYARIMANA.
- * HABIMANA Kantano affirme que les Burundais aident les Inyenzis. Selon lui le camp gouvernemental devra d'abord se battre contre les Inyenzis et après en découdre avec les Burundais.

Orateur : Non identifié.

...bati turashaka ariko ntabwo dushobora kubonana n'intumwa za Guverinoma y'u Rwanda bati kereka tubonanye n'abasirikare. Intumwa z'u Rwanda rero nazo zikavuga ko zihagarariye Guverinoma ko nabo basirikare niyo babonana n'Inkotanyi baba ari intumwa za Guverinoma. Ubwo rero umuhuza abahagarariye umuhuza bakomeje kubwira Inkotanyi bati mugirane imishyikirano Inkotanyi ziranga bati noneho intumwa za Guverinoma y'u Rwanda zazanye umushinga wo... w'inyandiko yo guhagarika imirwano bati ndetse n'intumwa z'umuryango w'abibumbye muzi ko Bwana Jacques Roger Boh Boh yari nawe Arusha noneho bati hari imbanzirizamushinga twazanye noneho tuyige tureba ukuntu twahagarika intambara mu Rwanda. Noneho FPR iti ibyo ngibyo sinzi uko byagenda bati kuko tutasinyana na Guverinoma y'abicanyi. Noneho niho bavuze bati icyangombwa n'uko intambara yahagarara amahoro akagaruka mu Rwanda. Noneho dukore inyandiko mu Rwanda... intumwa z'u Rwanda zisinyeho namwe musinyeho noneho intambara koko ihagarare. FPR rero isa n'ibyameme noneho mu mwanya bagiye kumva bumva ngo FPR ngo yigendeye ubwo rero icyatumye igenda n'iki, icyatumye yanga imishyikirano n'iki ubanza ari cyo kintu Kantano navuga nabwira abatwumva...

Orateur : Kantano.

... FPR se yari ihagarariwe nande, délégation yayo yarimo nde...

Orateur : Non identifié.

Kantano, ngira ngo nakubwiye ko nahageze bamaze kugenda, nta n'ubwo nigeze njye nshaka kumenya abari bahagarariye FPR kuko nahageze nsanga batashye. Bajya i Dar es salaam ndavugaga nti ni hahandi kumenya abari bayihagarariye bese ni kimwe muzi ko umuntu uhagarariye FPR iyo aje akavuga ati... aba ameze nk'umuzindara aravugirwamo n'abandi yaba Bizimungu ni hahandi, yaba Kanyarengwe ni hahandi cyakora si Kanyarengwe waje ni Bizimungu waje ntabwo rero e... ntabwo niriwe mbyiteho kuko ntabonanye nabo nasanze baratashye. Ubwo nagira ngo mvuge icyatumye Inkotanyi zigira akaraha kajyahe, ubwo n'uko zari zakwije mu mahanga, mu nyandiko, mu maradiyo zivugaga ko Kigali ziyifite ko ari ikibazo cy'umunota, cy'amasaha zikayifata. Ubwo rero icyatumye zanga imishyikirano ngo nuko zari zizeye gufata Kigali,

zigafata ubutegets.

2.5

Ngicyo icyatumye Inkotanyi zanga gushyikirana nta kindi. Ubwo sinzi niba Kantano hari ikindi...

Orateur : Kantano.

Hanyuma ubwo ngubwo uvuye aho ngaho Arusha ndak... ndumva waranyuze i Naïrobi nibyo ariko ndagira ngo menye i Naïrobi hari Inkotanyi... ni mu ndiri y'Inkotanyi ariko hari n'Abanyarwanda bagomba kuba ubu ngubu barahungiyeyo e... yenda wararebye mu ma hôtel babanye bate, bimaze bite ?

Orateur : Non identifié.

Urebye i Naïrobi ibintu birashyushye cyane kuko ubundi i Naïrobi kuko uko ubivuze n'indiri y'Inkotanyi. Ubwo rero i Naïrobi Inkotanyi zari zarigaruriye amahoteli amwe n'amwe nka (inaudible) Hotel.

Zikirirwa zivugiramo, zibwira abanyamahanga uko ibintu bimeze, ko bari hafi gufata umugi, k'igihugu bacyigaruriye, ko ingabo z'u Rwanda zahunze noneho muri iki gihe muzi ko hari Abanyarwanda benshi baba Abatutsi, baba abantu bahunganye na Minuar bavuye hariya za Remera, za Nyamirambo noneho ubu ntabwo ari Inkotanyi ziri i Naïrobi gusa (inaudible) ku buryo rero birirwa bahunganye Inkotanyi zikabeshya abandi bakazibeshyuza, ibyo rero (inaudible) dore aho muvuga mwageze za Kibungo abantu bahunze ari ishyano ryose. Ubu se murarwanira iki, Kigali muyifashe, ubutegets mubufashe mwabumaza iki mu gihe imbaga itabashyigikiye. Inkotanyi zikaba zifite ibibazo uretse (inaudible) Inkotanyi zakomeje kubeshya abantu ko Abanyarwanda (inaudible), ko zirwanyana... zirwanira demokarasi. None abantu barazihunga ibyo bintu kandi amahanga arabizi kuko abo bantu bahunga batabarwa na croix rouge. Abo bantu bahunga nti bihishe bamwe bageze mu bihugu tunyuranye (inaudible) muzi ko igihe nyakubahwa président wa repubulika apfuye ku itariki ya 6 (inaudible), Naïrobi Inkotanyi ngo zakoze umunsi mukuru ngo zishimira ko zishe Kinani (inaudible).

Orateur : Kantano.

Urakoze Gahigi hano turi kumwe na mugenzi wanjye Ananiya, Ananiya nawe ndabona yakurebye menya hari icyo ashaka kukubaza.

7.2

Orateur : Ananie.

Urakoze Kantano. Nagira ngo Gahigi rédacteur en chef wa RTLTM tumuhe ikaze, Gahigi abakunzi ba RTLTM bose bazi bakunda kandi e... (inaudible) nagira ngo rero mubaze tumaze kumuha ikaze, mubaze utubazo tubiri ndahera kuri ako yari amaze kuvuga k'abo Batutsi bishimiye k'umukuru w'igihugu cyacu bamuhitanye hose muri ibyo bihugu byo muri Est-Afrika bubaha umuntu wapfuye cyane. Bubaha umuntu wese witabye Imana, kubona rero abo bantu(inaudible) koko biteye isoni kandi koko nta kindi bagomba kurenzaho. Ndagira ngo mubaze nongereho akantu gato na cyane cyane yuko abo bakoze (inaudible) bahisemo kubafunga, atubwire abwire abatwumva ukuntu bishimye, ukuntu bitwaye nabi birumvikana yongere akigarukeho gatoya. N'ubundi yari yadutumyeaho atubwira ko abo bantu bafunzwe twari twabyumvise mu maradiyo yo hanze bavuga cyane cyane abari i Mwanza. Ariko ab'i Nairobi nti twari twa... nti twari twabumvise abo...

Orateur : Gahigi.

...nagira mbabwire ko ngo aho nageze cyane cyane i Nairobi abantu bagiye bansamira hejuru, nagendaga mpura n'abanyamakuru bakaza kuri Ambassade bati... babanza ibintu byerekeye Radiyo RTLTM. Mu binyamakuru byinshi usanga handitsemo RTLTM. Inkotanyi rero zayikomye (inaudible) bwana Ananiya urabona ko banditse ko radiyo RTLTM ari radiyo yicana, nibwo nagiyeye mpura n'abanyamakuru bavuye muri za Canada, bavuye muri Amerika, bavuye he noneho baza kuri Ambassade kubaza ikibazo cy'u Rwanda aho kigeze bakavuga n'ikibazo cya RTLTM. Muri Ambassade bakahita bavuga bati nyirubwite ari ino aha bati reka tumutumeho aze mwivuganire. Ubwo ndagira ngo nkubwire ko nagiranye ibiganiro byinshi n'abanyamakuru bo hanze mbasobanurira ibintu... imikorere (inaudible) ya RTLTM. Mbabwira ko RTLTM ari radiyo yigenga, ari radiyo yiyemeje kuvugisha ukuri, yiyemeje kandi kuvuga amakuru ku buryo bunononsoye, budahishahisha, butabogamye ko rero ahubwo abantu bita RTLTM radiyo iteranya amoko, iteranya uturere ko ahubwo ibyo bintu ari propagande y'Inkotanyi, ko ahubwo RTLTM ari radiyo

ikunzwe mu gihugu kandi yumva n'abantu benshi (inaudible) Nkagira rero nkubwire ko radiyo yacu nyine Inkotanyi ziharabika hanze, ariko ubu nkaba naragize...

10.2

naraboneyeho akanya ko kugira ngo mvuguruzwe bimwe na bimwe kandi mbivugana... mbivugana n'abanyamakuru b'abanyamwuga koko ba... bajijutse bakumva koko ukuri nuko bakagenda basobanukirwa (inaudible) kandi benshi bazi nyine icyo itangazamakuru gikora mu gihe cy'intambara, nuko FPR koko ifite e... itangazamakuru ikoresha mu ntambara (inaudible) radiyo yacu kuko radiyo yacu nyine ariyo radiyo yiyemeje kuvuga ukuri kwa nyako ukuri mu kinyarwanda bita ko kwambaye ubusa ku Nkotanyi. Icyo kintu ntabwo nacyibagirwa nazanye inyandiko nyinshi navanye muri ibyo binyamakuru by'i Nairobi no muri Tanzania yerekana ukuntu bagiye baduharabika, ariko twagerageje kugenda (inaudible) mu gihe nyine twahuraga n'abo banyamakuru bari baje gutara amakuru muri za ambassades zacu muri (inaudible).

Orateur : Kantano.

Bwana Gahigi rero wakoze ubu nyine waje i Kigali e... ndakeka yuko wagiye (inaudible) igwa na n'ubu ziragwa ho nyine n'ukuza ukadufasha intambara nyine ko twarwanye urugamba, tubaho bagenzi bacu barakomeretse, ariko bameze neza kubabara siko gupfa n'ukwihangana dukomeze turwane urugamba wakoze rero (inaudible) neza kudufasha kurwana uru rugamba. Tube twumva uyu muziki, hanyuma dukomeze. (Musique).

Radiyo yigenga RTL M ivugira hano i Kigali abatwumva mwese mukomere, mukomere ntimugakangwe n'ibicurika, ntimugakangwe n'inkuba muri muni y'ijuru hein! Yaba abantu bikangaga inkuba bakimuka cyangwa bakiyahura ndakeka yuko ubu haba hasigaye abantu bake kw'isi. Ntawikanga rero inkuba ari muni y'ijuru. Ibyo ngibyo aba... Inkotanyi zituritsa zigira ngo turikanga ngo tuve mu mug, ahubwo zirarushaho kuturakaza ku buryo Inkotanyi ya mbere izakandagiza ikirenge mu mug tuzahita tumurya ibye bikarangira ku buryo rero gokomeza kudukanga zitwangiriza ibikorwa bya kijyambere, bica abantu muri tombola e... mu bintu bya kazungu, abo bacezi b'urusimbi rero niba bavuga ngo bazatwica batumare bakoresheje biriya bisasu baribeshya cyane. Mu kanya rero twaganiraga na mugenzi wanjye Gahigi Gaspard

rédacteur en chef wa RTLM wari uvuye mu butumwa Arusha muri Tanzaniya akaba yaranyuze i Naïrobi akareba ukuntu Inkotanyi nyine zimerewe ubu ngubu, ibyo zabeshyaga byose byara zishiranye ahubwo ikintu yatubwiye kandi mugomba kumva n'uko koko koko kandi ni byo abantu

16.0

bari i Naïrobi bamwe bari abacuruzi b'ino, hari abo bari barasigiye ibintu byabo ngo bajye babacururiza mucayenge rwihishwa bakabohereza ibintu ngo babacururize, nyuma noneho Inkotanyi zu... zubuye imirwano kandi bari bizeye amasezerano ya Arusha cyane ko nayo agiye kubashikiriza ubutegetsi batizeraga, noneho Inkotanyi zubura imirwano zitababajije none abari bafite ibicuruzwa bahaga bene wabo byaragiye ibintu byarapondekaye, byarangiyeye bene wabo barapfuye Inkotanyi zitababwiye birumvikana rero ukuntu bazifashaga ko batakiyifa... ntabwo bacyongeye kuzifasha nk'uko bazifashaga ibyo birumvikana. icyo rero ni ikintu gishimishije hari ikindi kishimishije ni uko Abazungu, abanyamakuru bamenye ko Inkotanyi zibabeshya e... zibabwira ngo zafashe umugi, zibabeshya ngo zafashe ibiki, zibabeshya ngo ziri aha n'aha nahe hose zibeshya ibyo rero kuba aba... Abazungu bamaze kubimenya kuba abantu bamaze gusobanukirwa nabyo biratuma koko mu by'ukuri byerekana yuko Inkotanyi zizatsindwa byanze bikunze nibishaka bimare iminsi ni bisaba ejo n'ejobundi wamugani w'Inkotanyi nizo zikunda gutega iminsi. Ni bitabe ejo bizaba ejobundi. Hano rero ndi kumwe na mugenzi wanjye Ananiya Nkurunziza aragira ngo abagezeho uko abamenyereye uko yabamenyereje abagezeho nyine ibyavuzwe mu binyamakuru, mu maradiyo hose nk'uko yabikurikiranye kugira ngo nyine abumvishe uko ibintu bimeze, ibintu bivugwa kwishya aragira ngo nyine ababwire uko ibintu byavuzwe ku maradiyo na hehe mbese (inaudible) Ananie waramutse.

Orateur : Ananie.

Naramutse Kantano, hari amakuru rero avugwa mu maradiyo yo hanze, hari amakuru avugwa mu ma karitiye dukunze kwibanda ku makuru avugwa muri za RFI radiyo y'Abafaransa, BBC radiyo y'Abongereza n'izindi n'izindi zarimo na radiyo yo kwa Papa iyo bita radiyo Vatican, ariko tukibagirwa kenshi na kenshi amakuru duhura nayo mu makaritiye, amakuru duhura nayo mu

Cassette n° 0003 transcribe par OL 6

mayira iyo tumanutse tuje nk'aha ngaha kuri radiyo yanyu RTLTM muri bulende aho icumbitse, nuko ubwo rero hari ho umuturage utuye mu ikaritiye yaje kubwira abandi ati njye ndahunze bati uhunze iki ati Inkotanyi zarashe isasu igwa hasi ariko rihitana n'umwana w'umuturanyi wanjye none ndahunze. Abaturanyi baramubwira bati se wagira ngo barashe isasu rikaguma mu kirere ritaguye hasi ? Ese riribugwe hasi ryabura icyo rihitana kubwibyago, ryahitana uwo mwana

18.3

ryamukomeretsa? Bati iyo si impamvu yo guhunga. (Inaudible) koko uwo muturanyi nawe ntabwo yigeze ahunga, ntabwo amasasu yagwa y'Inkotanyi yagira uwo akomeretsa, yagira uwo yica ngo duhite duhunga kuko naburya ingabo z'igihugu iyo zitabaye umukomanda ujyanye kompanyi ntimugakeke ko kompanyi igaruka yose. Kompanyi igaruka hari aho hapfuyemo umuntu umwe, yakomeretsemo babiri ariko buracya abasigaye bakongera bakarwana. Ntabwo..... (inaudible) ahongaho. Ikindi kintu ejo mugenzi wanjye Kantano yahoze avuga abantu bahunze bagahunga guhunga bitewe n'ubwoba ntabwo umuntu yabitindaho cyane ubwo bwoba bubaho. Ariko muri abo bahunze hari uwo duherutse guhurira mu mugu hano hagati, duhuye hanyuma igisasu kiti po! Igisasu kiti po, nawe ati turapfuye niko yambwiye, ambwiye ati turapfuye ndamubwira nti humura ibyo ni départ. kandi abari mu mugu turnaze kumenyera ibyo bibisasu iyo kitashwe n'abacu tumenya ko ari départ, cyaraswa n'abanzi tukamenya ko ari arrivé. Nabo rero nibaze ababaza ko ibintu byacitse baze bamenye ibisasu byarashwe n'abacu byibasira Inkotanyi n'ibisasu byarashwe n'Inkotanyi byibasira amazu n'ibikorwa by'amajyambere. Aha ngaho rero Kantano nagira ngo mbwire abatwumva ko muri radiyo y'Inyenzi-Nkotanyi batangaje muri iki gitondo ko zafashe Interahamwe muri préfecture ya Kibungo. Izo Nterahamwe zafashwe zasabye imbabazi. Cyokora ngo Inkotanyi zibabwira ko zibababariye uretse ko zizashikirizwa inkiko. Inkotanyi zirongera ziti mwahungiyeye i Ngara muri Tanzaniya bamaze kurobanura Interahamwe bazishyira ukwazo kuko ari abagome. Mu Nterahamwe rero zacye kuri radiyo Muhabura muzo bita Interahamwe ngo harimo umugore witwa Mukanyarwaya Yuliyana, hakabamo umugabo witwa Alfred n'umusaza Bizimana ari nabo batanze ubuhamya. Aha rero gusa umuntu ntiyabitindaho biriya bigambo by'Inkotanyi icyo umuntu yavugaga n'uko dufatanyije muri RTLTM twakomeza abo barwanashyaka b'amashyaka aharanira repubulika bari i Kibungo, bari i

Byumba, bari Ruhengeri, ndetse n'ahandi bikanga izo Nkotanyi bakamenya ko bakwiye kwifata muri ibi bihe. No muri icyo radiyo y'Inkotanyi ntibabuze kuvuga ko hari Interahamwe mu by'ukuri zabigishe. Izo Nterahamwe rero zarirutse kugira ngo batazikuramo amaso, batazirya imwijima nk'uko twabivuze ko mu Nkotanyi zaje ubu ngubu harimo abanyamahanga bakoresha barya inyama zo munda z'abantu, babica urubozo ndetse kenshi na kenshi abo bishe urubozo bakabafotora amafoto bakayohereza Iburayi bakabyegeka ku ngabo z'u Rwanda ngo nizo zakoze

21.0

ayo marorerwa. Izo Nterahamwe rero aho rizi zikomeze zibe zikinze zimeye yuko turi hafi kuzigeraho, ko turi hafi kuza kuzunganira. Aha nabwira nk'abaturage baturiyeye amashyamba aho ngaho ku mashyamba y'urweya uzamutse parc y'Akagera ko na kera kose icyo intare yaguteraga abagukururaga bazaga bicecekeye bamara kuza rero bacecetse bamara ku... kukwegera bati komera bavuga bati komera intare igasimbuka ikagenda. Ariko izo Nkotanyi zo nta n'ubwo nazigereranya n'intare ahubwo ni ingegera nkuko bakunze kubivuga aho rero tuzahagerera bakomeze bihangane bo kugumya kureshya Inkotanyi zo kugumya kubareshya ngo ni muze musabe imbabazi, kandi nta Nterahamwe koko nta Muhutu waza gusaba iriya mihirimbiri y'Abatutsi imbabazi. Ibyo dukwiye kubivuga icyo twita résistance ni ngombwa ko abantu bacu babimenya aho bari hose bumva radiyo RTL M cyane cyane ko babimenya ko bagomba kuresista. Nkomereze rero ku makuru avugwa yiyongera kuri icyo ngiyobwira ko Twagirarungu yatangarije radiyo y'Abafaransa ko intambara ariyo izarangiza ibibazo by'u Rwanda. Ikinyamakuru na none "la libre Belgique" icyasohotse ku itariki ya 11 n'ya 12 y'uku kwezi, kiravuga yuko iyi ntambara... muri iyi ntambara Kigali izafatwa mu gihe cy'icyumweru kimwe. Ubwo rero icyasohotse kuri icyo tariki ya 11 na 12 niko kuvuga ko gusa..... gufatwaku itariki ya 18 cyangwa ku itariki ya 19. Kugira ngo hari mutagira ngo n'ibigambo icyo kinyamakuru n'icy'Ababilingi nagira ngo gisome mu gifaransa ababyumva bumve yuko nyine icyo source isoko dukuyeho inkuru ari source nyayo. Aha baratubwira muri icyo kinyamakuru bati bayisoma mu gifaransa : " la question n'est plus de savoir si les forces du Front patriotique rwandais vont s'emparer de Kigali, mais quand elles y parviendraient", bati ikibazo ntikikiri cyo kumenya niba Inkotanyi zizafata umugi wa Kigali ahubwo ni icyo kumenya igihe bazawufatira. Bagakomeza bati : " à en croire, à en croire en tout cas une source anonyme de la mission des

Nations Unies sur la (inaudible) la conquête de la capitale rwandaise pourrait intervenir dans la semaine”, bati twemeje ndabishyira mu kinyarwanda bati dushingiye kubyo umuntu ukora muri Minuar yatubwiye ariko atarashatse ko bavuga izina rye Kigali yagombye kuba yafashwe mu gihe (inaudible). Aha nagira ngo Kantano nabyo twongere (inaudible). Mugenzi wacu Gahigi yari amaze kuvuga ibimenyetso bigaragara bifatika by’uriya muntu watanze e... discours watanze wasomye discours i Makerere, wasomye discours i Makerere ibimenyetso bigaragaza yuko abantu

23.7

bamwe bafashije Inkotanyi. Ubwo rero ndumva nta kuntu twakongera gushidikanya ko muri Minuar hatarimo ibyitso. Nk’uyu muntu uvuga ati ndi muri Minuar ariko ndaza kohereza amakuru ashyingikiye Inkotanyi nk’aya ngaha azishyigikira ati ariko ntimuzamvuge izina ntabwo byatubuzura rero kwemeza yuko muri Minuar harimo icyitso kandi kigitangaza, aha ariko umuntu akaba yarabura ingabo zacu abo ba Minuar nti bakomeze kwigaraza ibigo byacu birirwa batemberamo uko bashatse, nti bigaruze za zone zacu cyane cyane za zones de sécurité, ngo ahari aho ngo ntibagira aho babagabanutswe. Dukomeje na none muri icyo kinyamakuru “La Libre Belgique” yo ku itariki ya 11 n’iya 12 n’ejubundi ntabwo ari icya kera, icyo kinyamakuru kiduhishira ngira ngo ariko atabyo kigamije ko abanyamakuru bacyo ubwo basuye ngo préfecture ya Kibungo yafashwe n’Inkotanyi baturutse i Kampala bahaturukana n’Inkotanyi. Sinzi ko twazita Inkotanyi ahubwo ni ingabo za Yuganda zari (inaudible) na zino ahangaha. Nabyo kugira ngo byumvikane neza ndagira ngo mbisome mu gifaransa: iyo soko..... yumvikane. Aha baravugaga n’umunyamakuru uvugaga w’icyo kinyamakuru wari uturutse i Kampala ati : “ tout le monde descend de la Toyota Land cruiser (inaudible) à la puissance intacte”, avugaga ko (inaudible) aha ngaha rero mu modoka ya Land cruiser ya Toyota ishaje ariko yari ifite imbaraga zayo zose agakomeza agira ati ni nacyo ngira ngo twagombye gushyiraho agakato : “pour certains”, ati kuri bamwe bari muri iyo modoka “embarquer à Mbarara”, bari bayigiriyemo i Mbarara “sur la route de Kampala” ku muhanda ujya i Kampala “dès le premier pas sur le sol rwandais” nibwo bwa mbere bakandagiye ku butaka bw’u Rwanda. Icyo kinyamakuru rero cyanditswe n’Ababiligi nizo z’Inkotanyi ndumva nta kindi twakirenzaho kugira ngo tumenye

yuko abadutera baturuka i Bugande abo urumva bururiye i Mbarara. Na none kandi dukomeje muri ibyo... muri icyo kinyamakuru nk'uko babisobanura imirwano ikaze yabereya muri komine ya Kabuga, iyo komine ikaba iri kuri kilometero 8 n'aha i Kigali. Kandi ngo iyo komine ikaba iri mu (inaudible).Icyo nacyo ngira ngo muraza kumva ibyo abanyamakuru bagenda babikorera abashyigikiye Inkotanyi baravuga bati komine ya Kabuga irimo imirwano ikomeye Inkotanyi zahoze zisibanira kwinjira mu mugi wa Kigali kandi Kabuga iyo ngiyo iri kuri kilometero 8 za Kigali. Nyamara ubwo twari twabanje kuvuga ko icyo kinyamakuru cyemeza ko umugi uzafatwa kuri 18 cyangwa kuri 19, umunyamakuru wo kuri radiyo y'Abafaransa witwa Jean Helene uvugira ino aha yaraye atangaje

26.3

nimugoroba kuri radiyo yabo bita RFI agira ati umenya n'Inkotanyi zimaze kuzamurura umugi wa Kigali zitakiwufashe ahubwo ziri kugenda zigana mu majyepfo. Ayo majyepfo rero y'umugi wa Kigali bavuga ari nabwo bagenda bakomozaho ngo zizaturuka i Gitarama zidufungire umuhanda nabyo n'igihuha. N'igihuha na none tubona muri cya kinyamakuru " Libre Belgique " cy'Ababiligi n'Inkotanyi n'Abatutsi bari i Bruxelles, n'igihuha kuko byandikwa muri icyo kinyamakuru yuko ngo Inkotanyi zagiye zikagenderako zigamije dufunga umuhanda wa Gitarama. Ngira ngo kubareba imiterere y'i Rwanda i Gako ntaho hahuriye na Gitarama. N'igihuha rero n'igihugu cy'Inkotanyi gica intege, n'igihuha nk'uko ibingibi tubisoma muri iki kinyamateka aribyo bya (inaudible) ibinyamakuru bimwe by'abanyakanada bivuga ko byabibwiwe na Dallaire uriya général Dallaire uri ino aha ngaha uhora wigira nyoni nyinshi. Na none muri icyo kinyamakuru tutabyibanzeho cyane umunyamakuru arabaza ati ese ubwo yabazaga umuntu w'Inkotanyi mubafashwe muri ako gace ngo ka Kibungo ati se n'umunyamakuru ubaza : "Inkotanyi hari abaturage zaba zarishe?" we rero arivugira n'umunyamakuru uvuga yuko uwo yabajije atigeze amusobanurira ngo abihakane cyangwa abyemere, ndagira ngo mbisome mu gifaransa nabyo mubyumve mu soko yabyo, aragira ati...

K0210577

(FIN DE LA FACE A).

Cassette n° 0003 transcrite par OL 11

15.6

Orateur : Non identifié.

... aho zafashe zagiye zica abantu zifashije indangamuntu basanga handitsemo Umuhutu bagakubita basanga cyane cyane ari Umuhutu uzi gusoma zikakwica. Uwo munyamakuru arakomeza avuga ati “ Bien (inaudible) de l'affirmer ou de le confirmer”, akavuga ko uwo nguwo atigeze amubaza ariko wasangaga afite ipfunwe yo kugira icyo amubaza yahakanye cyangwa yakwemera. Agakomeza ati “ les quelques moyens des accusateurs réfugiés de Ngara” ubuhamya bwa bahunze izo Nyenzi ko zabamariye kw'icumu n'abo bari kumwe bahunze i Ngara nk'uko byasohotse muri Jeune Afrique yo ku itariki ya 10 no ku itariki ya 5 y'uku kwezi (inaudible). Uwo ni umwanditsi w'ikinyamakuru (inaudible). Akavuga ko ubwo buhamya ngo umuntu atabyitaho cyane. Akongeraho que “les organisations humanitaires comme Médecins du Monde présentent à Gahini une organisation n'abo bazungu ngo bitwa ko bavura bari i Gahini ngo basanze abapfuye ngo barapfuye mbere yuko Inyenzi zihagera, ibyo rero niyo propagande y'abazungu turabimenyereye. Cyokora aho twa (inaudible) tukavuga nuko Inkotanyi aho ziri zamariye Abahutu kw'icumu. Zamariye Abahutu kw'icumu na cyane cyane ko imibare y'iyi minsi bavuze ibyo ari byo byose ntawamenya niba ari byo cyangwa ifite irindi shingiro mu minsi ishize koko bavugaga yuko mu Rwanda haba harapfuye abantu 200.000 baturuka ku mirwano yashojwe n'Inyenzi igihe zamara kwica président wa repubulika. Iyo mirwano twakunze gusobanura incuro nyinshi ko yabaye hagati y'abarwanira repubulika n'abarwanira ubwami na cyane cyane abarwanira ubwami aribo Nyenzi bakaba barashinze... bari barashinze imitwe na za brigades terroristes, imitwe y'abarwanirira mu ma préfecture yacu. Ubwo rero intambara yongeye kubura birumvikana yuko hari barwanye abantu bararwana twebwe ntabwo twigeze dukora imibare uretse ko abo ngabo bavugaga yuko hapfuye abantu ibihumbi nka 200. Nyuma y'ibyo bihumbi magana 200 rero barongera bakavugaga uyu muni ko noneho bimaze kuba 500.000. None se, ko tuzi neza kandi tubireba uko igice kinini cy'amajyepfo y'igihugu ari président wa repubulika, ari ministre w'intebe, ar'aba ministres ari hano i Kigali Kantano uhora ubivugaga buri muni abantu (inaudible) kugira ngo ubwo bwicanyi, iyo ntambara hari aho ihagararire aho ngaho tugerageze guhosha, abapfuye barwana barapfuye, abatarapfuye barekere aho kugira ngo dukomeze turwanye umwanzi (inaudible) ariwe nyirabarayazana ibyo bihumbi 300 bindi

(inaudible). Ibihumbi 300 byiyongeraho rero ni

18.3

ibihumbi by'Abahutu, Abahutu bari kugwa muri préfecture ya Byumba, Abahutu bari kugwa muri préfecture ya Kibungo cyane cyane abo bose bashirira kw'icumu kuko Inkotanyi niyo mugambi yazo n'ubundi muri 90 iyo zifata Abahutu ziba zarabamariye kw'icumu. Murumva rero ndumva wabwira abamwumva atagombye kuruha ko iyi intambara turwana ari intambara ikomeye cyane bayite uko bashatse ariko ni intambara yo gutsemba, intambara yashojwe n'Inkotanyi kuko nizo zayishoje, ziyishoza rero zishaka gutsemba Abahutu. Imbere ngo zagombaga kwica Abahutu bazi ubwenge abasigaye n'abahinzi-borozi bakajya mu (inaudible). Ubu rero zararakaye ngo zarakajwe nuko zitageze ku migambi yazoya mbere ku buryo bubworoheye ubu na none zagatse kuri ya migambi yo gutsemba. Aha rero ni nko mu yandirimbo ya Bikindi ya "mbwira abumva", nta kundi twabigenza uretse guhaguruka tugahagarara uretse kwibaza yuko ntahandi nta kundi dufite twabigenza ntahandi twahungira abacitse abari iyo ngiyo twibaza yuko bari mu buhungiro za hakurya ya Nyabarongo za Ruyenzi n'ahandi na za Gitarama na Butare bakagaruka tukarwana. Nkomeje amakuru rero yasohotse uyu muni hari inkuru yatubwiraga ko ingabo z'Abanyamerika zisaga ibihumbi 44 ngo zimaze iminsi mu myitozo mu mazi y'ibihinga bya Caraïbes zitegura kwimika Padiri Aristide abasirikare birukanye mu gihugu cya Haïti. Uwo mugambi wo kwimika niyo... niyo bamwe bacura muri iki gihugu cyacu bashaka kwimika kariya gatsiko k'Abatutsi, agatsiko twumva ngo kazi ubwenge kurusha abandi, agatsiko kazi amayeri nk'ayo ngayo nahoze nkubwira bakoresha ku barwanashyaka bacu bo muri préfecture ya Kibungo bashukashuka ngo nibi... ngo aho bihishe ni baze kugira ngo kabashahure. Muri uwo mugambi rero na none wo gushaka gukoresha imbaraga kandi mu by'ukuri ndumva nta mbaraga zagombye gukoresha muri iki gihe ibihungu byose byitabiriye demokarasi uwo mugambi niwo waraye upfubye ubwo inama ishinzwe umutekano kw'isi ngo washaka ngo gushiraho icyemezo cyaho zo cy'ingufu, cyo kuzana abasirikare ba ONU 5.500 mu Rwanda mu by'ukuri tutazi icyo baba baje gukora igihe ari n'izo Nyenzi zitabemera ari na Guverinoma y'u Rwanda itabanga ariko (inaudible) batayibajije. Nta kuntu rero washorera abantu uretse ku mbaraga nk'igihe Abanyamerika bashaka kugira

Abanyahayiti ngo uze mu gihugu ngo uje kugira icyo umara utumvikanye n'abanyagihugu ubwabo. Abo banyagihugu rero navuga n'Inyenzi abanyagihugu n'Abanyarwanda b'imbaga

20.9

nyamwinshi bazi icyo barwanira. Nk'uko mugenzi wacu Gahigi yatubwiraga kandi amahanga amaze gushishoza amaze kumenya yuko hari benshi barwana ntawushobora kubakiza. Nuko muri make imirwano ndumva (inaudible) mu gitondo. Imirwano mu mugwi wa Kigali ejo yashushe nk'igenza amaguru make ko ingabo z'u Rwanda zakomeje... zakomeje ibirindiro byazo cyane cyane zigenda zibohoza uduce tumwe na tumwe tw'umugi wa Kigali ndetse nkanjye nturiye kariya gace ka Gisozi hari ingabo z'u Rwanda zaraye zishinze ibirindiro ku buryo Inyenzi zahoraga zitubuzza amahoro, zaraye zishushe nk'izicisha make bityo nkaba twagendera kuri iryo jambo ry'uwo munyamakuru w'Abafaransa Jean Hélène wavuze ko zitangiye kuva mu mugwi wa Kigali. Umugi wa Kigali rero nk'uko tubigarukaho baravuga yuko uzawutsindira, yuko uzawutsindira ngo azaba atsinze intambara. Ndukeka koko ko ari byo kandi dusa nabarangije kuyitsindira Inkotanyi zitera ntabwo zari zije gusa i Bicumbi kuri komine, ntabwo zari zije aho Kagame asigaye (inaudible) i Kabarondo, Kabarondo ntabwo ariho Inkotanyi zari zije ahubwo nkeka ko Inkotanyi zari zije i Kigali na Museveni wazihaye ibikoresho yazibwiraga ati dore mumaze imyaka 3 ku Mulindinoneho ni mujye i Kigali. Ni mujye i Kigali. Aha rero niho muri cya kinyamakuru nahoze nsoma "La Libre Belgique" bavuga bati : " la chute de Kigali constituerait assurément un tournant décisif dans la guerre qui oppose armée régulière et forces rebelles depuis l'assassinat le 6 avril du chef de l'état monsieur Habyarimana". Muri icyo kinyamakuru nibura baremera ko Habyarimana président wacu yishwe n'abanzi bitwa Ababiligi gusa ntabwo nshaka kuvuga ko bafitemo uruhare rugamije. Aha rero baravuga bati Kigali nifatwa mu mutwe wabo n'ugufatwa n'Inyenzi bizaba bibaye ikomero ikomeye cyane muri iyi ntambara turwana. Aha rero ndavuga nti Kigali nidafatwa nabwo bizaba bibaye ikikomero ikomeye bibangamiye inyungu. Kugira ngo ndangize ijamba wari umpaye kandi ngushimire ndagira ngo nsuhuze abantu bo muri camp Kigali ba... nanjye banyandikiye akandiko bambwira ngo turagukunda harimo ba caporal Rudasingwa, Mbonabo, Habineza na Ntibaruta, Nshimyumukiza, Rukeribuga, Ruhumuriza, Gasigabake (inaudible) witwa Rambo, (inaudible) wigisha muri Saint

André, bese mbashimire barwanira repubulika ariko ngire abo ngaye abantu bamaze kutejuka ku mazamu, bamaze kutejuka ku ntambara (inaudible) ibyo bashaka.

23.6

Orateur : Kantano.

RTL M radiyo yigenga ivugira i Kigali abatwumva mwese mukomere mukomeze mugire umunsi mwiza, urakoze nawe Ananiya ikiganiro utugejejeho mu byo wakurikiranye mu binyamakuru byabaye bya... byasohotse byo mu Bubiligi turabibona Fax irakora, ariko nyine byose ikibyerekana nuko usanga bibogamiye ku Nkotanyi ndetse abazungu barababaye bagize agahinda, mu gitondo navugaga yuko abazungu bari ino usanga bavuga ngo ese ngo... ngo Inkotanyi zizagera ngo... ngo muri présidence ryari, ngo ese Inkotanyi ngo bite mbese ugasanga Inkotanyi zarababeshye zarifatiye zabagize nk'abana, zabagi... zabahinduye abanyamakuru zabahinduye ibikoresho ariko baje ino babonye ko FPR itari mu mugu ntibazangera kubatumira ngo baze kureba uko ibyina ngo bakunde, nti... ntibazongera kuyibeshya ngo... ntibazongera kubeshya abanyamakuru ngo ni baze ba... bafotore ngo ko umugi wa washwe ngo bakunde birumvikana yuko (inaudible) abatwumva mwese murumva aho Inkotanyi zigeze. Ubwo twumve umuziki (inaudible) (musique). (inaudible)

...kuko zirareba uyu umugi wa Kigali zigasanga n'umutego ukomeye ndetse aho zita paradizo amaherezo zizazibera umuriro utazima. Banyamakuru b'amahanga nabo bakomeje kwibaza ese FPR yaduhamagaye yafashe hehe (long passage inaudible). Hanyuma ibyerekeye rero ibyo ku rugamba nyine bazajye bajyana haut parleur bajyana haut parleur noneho bagahamagara Abatutsi aribo Bahutu bari mu Nkotanyi bakabahamagara bati muze ntacyo tubatwara, koko Inkotanyi nazo iyo bashyamiranye barakubitana bamwe ngo Ikinani cyapfuye ngo bararwanira iki, abandi bati ko Rwigema yapfuye murarwanira iki ugasanga nyine baratongana kuri uko gutongana rero nasaba abasirikare b'ingabo z'u Rwanda bajye bahamagara abasirikare b'Abahutu bari mu Nkotanyi mukabaha garanti nko ntacyo zibatwara none bakaza bakarwanira u Rwanda, batarwanirira Kagame, batarwanirira Kanyarengwe, batarwanirira bariya bantu bese (inaudible). Abasirikare b'Inkotanyi abenshi bafite... bafite ubwoba, uretse biriya bibunda biturika kiriya kibunda cyavuye mu Bubiligi kiturika kabiri ariko ntacyo... ntacyo kirushije kiriya batu...

batunzeho (inaudible). Biriya bavuga ngo Inkotanyi, Inkotanyi ntabwo ziturusha umubare w'abantu birumvikana kandi nta narimwe zizaturusha umubare w'abasirikare. Bitwaje kariya kabunda kitwa Kalachnikov (inaudible) abasirikare bacu abasirikare b'u Rwanda bafite FAL, bafite L4, bafite (inaudible) kandi kinononsoye. Inkotanyi niba zitaturusha umubare, ntiziturushe amayeli, ntiziturushe amasasu acyaye ubwo se

36.4

murumva koko zizatunesha zizadutsinda se ari uko zakoresheje Imana ya hehe ? (inaudible) mwumvise rero ku byerekeye Inkotanyi yuko ejo aba... abasirikare baba... abasirikare b'Abarundi bateye mu Rwanda (inaudible), ariko rero ni hahandi ni hahandi tuzashaka imbunda turwane n'Inkotanyi za hano mu Rwanda ni tumara kuzitsemba twambuke tujye i Burundi turwane na ziriya Nkotanyi z'i Burundi zifashijwe n'Abarundi, zifashijwe n'Abazayirwa zifashijwe n'abantu bose bumva ko ubwoko n'agatsiko bitagomba kumara ubwoko (inaudible) mukomeje kumva RTL M radiyo yigenga ivugira i Kigali ubu bataillon bameze nk'abandi ariko bataillon bagira abantu (inaudible) bayishyigikiye kuko umwanzi nawe (inaudible) ino hejuru muri état major hari abantu bakora bya plans byamafuti bya faux bikosane b'abashwa ni birukanwe ni birukanwe ubu ngubu ntabwo abo ngabo ntitukibakeneye bajye gucuruza ibirayi cyangwa se bacuruze byeri ariko bareke ingabo ziyoborwe n'abantu koko babahanga bazi gukora plan, plan ya kabutindi ikuraho Inkotanyi koko ikazitsemba e... plan ikomeye kandi babyumvikaneho abahubuka, ibigwari abo bose babakuremo kuko ntabwo dukeneye intambara abantu bose bameze nk'abo ngabo. Hanyuma noneho bagiremo abantu (inaudible) abantu koko bakwiriye maze (inaudible) ziriya Nkotanyi dore ko zigenje kuko murabona yuko zidashaka imishyikirano (inaudible) ibintu byose ngo bizakemurwa n'intambara ntacyo bitwaye, ntacyo bitwaye tuzareba koko ukuntu bizagenda, ukuntu Inkotanyi, agatsiko k'Abatutsi extrémiste ngo n'uko bafashijwe n'Ababiligi nabo babuze uko bifata, Ababiligi nabo bamafuti ngo nuko bafashijwe n'Abanyamerika, Banyamerika batari basobanukirwa yuko nta hantu na hamwe agatsiko k'abantu bake gashobora gutegeka abantu benshi (inaudible).

(FIN DE LA FACE B).

K0210583

Cassette n° 0003 transcrite par OL 17

KOZ10584

Cassette n° 0003 transcrite par OL 18

RESUME DE LA CASSETTE N° 0003. R L MFACE A.

- * Le rédacteur en chef de la RTLM GAHIGI Gaspard parle de son entrevue avec d'autres journalistes à Nairobi sur le rôle et le fonctionnement de la RTLM.
- * NKURUNZIZA Ananie rapporte comment les gens commencent à fuir les combats.
- * NKURUNZIZA Ananie parle des Interahamwes capturés par les Inyenzis. Il leur remonte le moral en leur disant qu'un commando viendra les délivrer. Il dit même que les Hutus ne peuvent pas demander pardon aux Tutsis.

FACE B.

- * NKURUNZIZA Ananie commente les accusations des Inyenzis, pour lesquels le gouvernement rwandais est responsable de la mort de 200.000 personnes, chiffre qu'ils revoient à la hausse juste après en l'estimant à 500.000 personnes. Selon NKURUNZIZA Ananie, les 300.000 personnes de plus sont des Hutus massacrés par le FPR dans les préfectures de Byumba et Kiöungo.
- * NKURUNZIZA Ananie commente les événements en Haïti, dans lesquels il voit la préparation d'un coup d'état et avec lesquels il trouve une similitude avec les événements du Rwanda.
- * Selon le RTLM, les Belges sont des complices des Inyenzis parce qu'ils ont tué le chef de l'état HABYARIMANA.
- * HABIMANA Kantano affirme que les Burundais aident les Inyenzis. Selon lui le camp gouvernemental devra d'abord se battre contre les Inyenzis et après en découdre avec les Burundais.